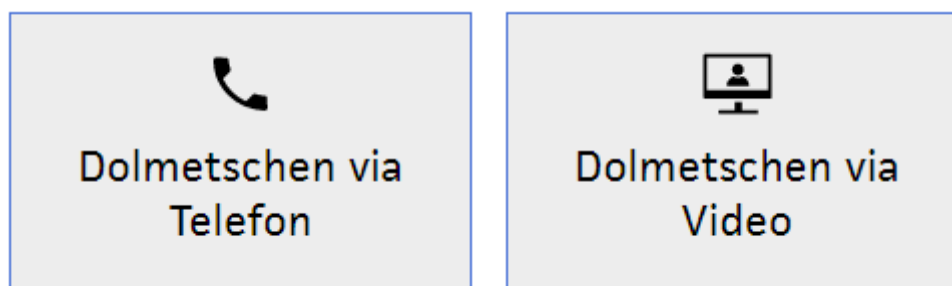


## Fachtagung 2021

# Dolmetschen via Telefon und Video



Das Dolmetschen via Telefon und via Video wird immer populärer und hat durch die anhaltende Corona-Krise einen zusätzlichen, grossen Schub erhalten. Das Ferndolmetschen ist sowohl für die Fachpersonen als auch für die Dolmetschenden in vielerlei Hinsicht anspruchsvoller. Die Fachtagung soll zertifizierten Dolmetschenden die Möglichkeit geben, bereits gemachte Erfahrungen zu reflektieren und neue Inputs zu erhalten.

- Samstag, **29. Mai 2021, von 9.00 bis 16.00 Uhr**  
Die Tagung findet als **online-Veranstaltung** statt
- Simultanverdolmetschung in Deutsch und Französisch

## Anmeldung

- **Zertifikat INTERPRET** als Zulassungsbedingung
- Die Anmeldung bis spätestens am **Freitag, 30. April 2021** erfolgt über folgenden [Link](#)
- CHF 40.- für Mitglieder des Vereins INTERPRET, CHF 65.- für Nicht-Mitglieder

Die Details für die Einzahlung stellen wir Ihnen nach der Anmeldung per Email zu. Die Anmeldung ist erst verbindlich, wenn Sie den Tagungsbeitrag bezahlt haben.

- Während der Tagung benötigen Sie einen ruhigen Arbeitsplatz mit Computer, Kamera und Mikrofon.

## Programm

ab 8.30	Login	
09:00	Eröffnung	INTERPRET (d)
09:30-12:30	<p><b>Zentrale Aspekte beim Telefon- und Videodolmetschen</b></p> <p>Input, praktische Übungen und Spiegelung von Theorie und Praxis u.a. zur Vorbereitung, zur Gesprächseröffnung und zum Turntaking</p> <p><i>Input im Plenum / Übungen und Gruppendiskussionen in kleinen moderierten Sprachgruppen</i></p>	<p>Carmen Delgado (f)</p> <p>Leiterin Sprachenzentrum der Universität Fribourg, Dolmetscherin, Dolmetschausbildnerin</p>
12:30-13:30	Mittagspause	
13:30-14:30	<p><b>Stimme und Sprechen</b></p> <p>Wie brauche ich meine Stimme, wie erreiche ich eine optimale Verständlichkeit (insb. auch im Hinblick auf das Ferndolmetschen)?</p> <p><i>Input und Übungen in einer deutsch- und französischsprachigen Gruppe</i></p>	<p>Lilian Naef (d)</p> <p>Schauspielerin, Regisseurin, Kommunikationstrainerin, Stimm- und Sprech-Coach</p> <p>Guillaume Prin (f)</p> <p>Schauspieler, Komiker, Regisseur und Kommunikationstrainer</p>
14:45-15:45	<p><b>Auswirkungen des Dolmetschens via Telefon und Video auf den Berufsalltag der Dolmetschenden</b></p> <p>Wie weit gehören Telefon- und Videodolmetschen schon zum neuen Alltag? Welches sind zukünftige Herausforderungen? Was erwarten die Dolmetschenden von Vermittlungsstellen und Kunden in Zukunft?</p> <p><i>Input, Gruppendiskussion und Plenum</i></p>	INTERPRET (d)
16:00	<b>Abschluss</b>	

Die Fachtagung gilt als Weiterbildung im Umfang von 6 Stunden.